

Sobre la identidad entre los dos Patañjalis¹

Louis Renou

(Trad. José Antonio Offroy Arranz)

La creencia sobre la identidad de los autores del Mahābhāṣya (Bh) y de los Yogasūtras (Ys) nunca ha dejado de mantenerse vívidamente entre los indólogos, tanto en Occidente como en Oriente, aunque ha sido refutada en varias ocasiones y particularmente, de forma muy bien argumentada, por H. Jacobi². Hemos visto desde entonces que B. Liebich³, un erudito neutral, ha recopilado nuevos argumentos en apoyo de dicha identidad, al mismo tiempo que el gran traductor de los textos sobre Yoga, J. H. Woods⁴ ha demostrado las concepciones divergentes que atestiguan los dos trabajos por separado, con respecto a las cuestiones de "sustancia" (*dravya*) y "cualidad" (*guṇa*).

Jacobi⁵ había tenido en cuenta ciertos compuestos de los Ys que violan la regla de precedencia definida por Pāṇini II.2.34. Es cierto que Liebich⁶ comenta que esta precedencia no está exenta de excepciones. De hecho, los *vṛttis* gramaticales señalan en varias ocasiones el carácter inconstante (*anitya*) de la regla *alpāctaram* o de su *vārttika*, y sabemos que el mismo Pāṇini contradice esta regla en varios de sus *sūtras*. Pero hay que tener en cuenta que el Bh es estricto en cuanto a la aplicación de la precedencia en el *dvandva*, y resulta dudoso que el autor del Bh hubiese permitido compuestos como *pracchardanavidhāraṇa* o *grahīṭgrahaṇagrāhya*, que se encuentran en los Ys.

Liebich también se da cuenta de que la teoría gramatical del *sphoṭa* es admitida por la filosofía del yoga. Pero el argumento no tiene peso para decidir la identidad entre los dos Patañjali porque, por un lado, el término no aparece en los Ys, y por otro lado, solo se utiliza de manera incidental en el Bh y no nos

¹ Ensayo de Louis Renou, "On the Identity of the Two Patañjalis", publicado en Law, Narendra Nath (Ed.), "Louis De La Valle Poussin. Memorial Volume", 1940, pages. 368-373 (<https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.46123/page/n399?q=l+renou+On+the+Identity+of+the+two+Patañjalis>)

² JAOS, XXXI, p. 25

³ S. B. Heid 1919, 4, p. 7, 1921, 7, p. 57

⁴ Yoga System, p. XV., Cf. Jacobi, op. cit., p. 27

⁵ JAOS, XXXI, p. 26

⁶ S. B. Heid, 1919, p. 8

permite determinar si el complejo significado que le atribuyen los teóricos de la filosofía gramatical ya se encuentra implícito en ellos.

Vamos a comprobar si un examen más completo del vocabulario confirma las impresiones generales que se derivan de las discusiones resumidas anteriormente.

Es cierto que el contenido de una colección de aforismos sobre los principios de una técnica tiene la posibilidad de mantenerse suficientemente alejado del tratado de crítica gramatical, y que, por otro lado, la composición de los *sūtras* implica otros requisitos estilísticos diferentes de la composición en el *bhāṣya*.

Esto por sí solo podría justificar la diferencia entre los dos textos, si uno olvida que el Bh lleva una impronta filosófica muy fuerte, y que, desde el punto de vista formal, tiende a una indudable expresión que lo acerca al estilo de los *sūtras*. Además, se sabe que el Bh sigue verbalmente y comenta la *vartikā* de Kātyāyana, cuyo lenguaje y estilo obviamente están relacionados con los de los *sūtras* filosóficos. Así, las dos obras podrían y deberían encontrarse en el plano de la lexicografía.

De hecho, hay algunos términos comunes: ¿cómo podría ser de otra manera? Esto se debe a que ambas cosas significan lo mismo, o a que comparten ideas comunes, igual que cada exposición teórica puede encontrarse en cualquier punto de la literatura sánscrita. Veamos lo más importante: *svarūpa*, *ānantarya*, *viśeṣa* (los Ys no utilizan la oposición *sāmānya* / *viśeṣa* sin la cual el uso de *viśeṣa* apenas se concibe en el Bh), la oposición *bāhya* / *abhyantara*, la expresión *tatpratiśedhārtham* o *aniṣṭaprasaṅgāt*.

También hallamos que las palabras se emplean en sentidos completamente diferentes en las dos obras. Sin hablar de la palabra yoga en sí, tenemos el término de gramática *dvandva* que aparece en los Ys en el sentido de "nociones contrastadas" (tales como "caliente y frío", Vyāsa). Este uso no parece ser anterior al Mahābhārata. Del mismo modo, encontramos una serie de palabras de terminología gramatical (*pratyāhāra*, *upasarga*, *pratyaya*, *vikaraṇa*, etc.) que aparecen en los Ys con valores bastante diferentes. Entre los términos más generales, notamos también el caso de palabras como *liṅga*,

sādhana, saṃskāra, vikalpa, atiprasaṅga. Lieblich⁷ recuerda que los Ys usan las palabras *antar* y *bahiraṅga*, que son bien conocidas en la argumentación gramatical. Pero el significado que se les da a estas palabras en el *vr̥tti* y en el Bh: "(operación sobre la cual) la causa está situada tanto en el interior como en el exterior, es decir, delante o detrás de la operación complementaria, y que tiene lugar antes o después de esta última, cuando las dos operaciones trabajan para formar la misma palabra)", es lo más alejado posible de lo que los Ys les asigna "(significa) inmediato o directo (relativamente indirecto o accesorio, para alcanzar el Yoga)": "indirecto", dice Vyāsa, porque sin ellas el Yoga es posible. No hay en el *antaraṅga / bahiraṅga* de los gramáticos ningún plan de preponderancia relativa, solo surge esa pregunta en cuanto a cuál de las dos operaciones debe efectuarse en primer lugar.

Es notable a este respecto, que en ninguna parte el autor de los Ys utiliza los fecundos valores *ca, va, iti*, etc., que los comentaristas gramaticales que siguen el Bh, extraen siempre del *sūtra* de Pāṇini.

El número de términos que los comentarios gramaticales y el Vākyapadīya utilizan en gran medida no se encuentran en el Bh (donde, ciertamente, deberían encontrarse) mientras que están atestiguados en los Ys: por ejemplo, *pratiprasava, yogyatā, dharmīn, vastu, pratiyogin, abhiniveśa, vāsanā, svasvāmin, viniyoga*. El lenguaje de los Ys atestigua un desarrollo en el sentido de análisis y abstracción que se basa seguramente en una larga evolución. El Bh tiene *smarana* o *amṛta*, los Ys *smṛti*; el Bh *anukaraṇa*, los Ys *anukāra*. El Bh carece de una palabra tan importante como *samādhi*, mientras que conoce el *samādhāna*, ya que tiene *antardhi* o *-dhā* con respecto al *antardhāna* de los Ys. Todavía se notará en el Bh la ausencia de términos importantes como *śakti, bhāvana (-nā)*, así como también el uso de *bhūmi* como último miembro del compuesto, característico de los Ys. Se podría esperar que la designación de los textos revelados por *ānuśravika* (Ys) pudiera aparecer al menos una vez en el Bh que, por otro lado, no contiene términos de uso común como *tajja, tatstha*, etc. La expresión *etena vyākhyātāḥ* de los Ys, observada también en ciertos Kalpasūtras y en los *sūtras* que ha absorbido el

⁷ loc. cit.

bhāṣya de Kauṭilya, falta en el Bh, igual que una frase como *tadā kiṃ syāt*. La lista de usos familiares en el Bh de los cuales los Ys no contienen ningún rastro es casi ilimitada.

Desde un punto de vista estrictamente gramatical, debe recordarse que los Ys son un completo modelo del estilo nominal, con lo que conlleva esta expresión lingüística: es decir, un uso muy desarrollado en la composición nominal, el uso que abunda en el sufijo *-tva-* que tiene el efecto de convertir en sustantivo el *bahuvrīhi* (tipo *viśeṣārthatva* "el hecho de que (su) objeto sea particular") o los adjetivos *tatpuruṣa* (tipo *manojavitva* "el hecho de que su rapidez sea comparable a la del pensamiento"). Ninguno de estos procedimientos es habitual en el Bh, el cual destaca, por el contrario, por la prosa técnica del sánscrito, por el uso extenso de la oración verbal, por el uso moderado de la composición y por el hecho de que la sufijación concierne a la palabra y no al compuesto del que forma parte la palabra. Es así que no tiene las formas en *samāsānta -ka-* como *pūrvaka* o *pramāṇaka* de los Ys. Del mismo modo, contiene derivados menos abstractos en *-ya-* del tipo de *vairāgya*, *saumanasya* y formaciones como *kathamtā* y *asmitā* son apenas conocidas en el lenguaje del Bh que es puro y libre de toda pedantería gramatical.

Los Ys utilizan el *dvandva* formado por un adjetivo positivo y el mismo adjetivo con (*a*) privativa, *punṣyāpunṣya*, *jñātājñāta*, *drṣtādrṣta*, *kliṣṭākliṣṭā*. Los gramáticos reconocen este procedimiento, al menos cuando el adjetivo es verbal en *-ta-*, como en los tres últimos ejemplos. Pero sigue siendo muy raro hasta el desarrollo de los textos filosóficos del budismo o de la literatura brahmánica llamada clásica. El Bh no los usa. "De la misma manera, combinaciones como *grahīṭṭgrahaṇagrāhya* o *drastrdrṣya* que abundan en los comentarios del período posterior no tienen equivalente en el Bh.

Es poco probable que el *bhāṣyakāra* hubiera ratificado un compuesto como *saṃhatyakāritva*, donde el primer miembro es un absoluto; Los compuestos de este tipo, con la excepción de algunos casos aislados en el Mahābhārata o el Kauṭilya, se limitan a los tratados técnicos del budismo.

Los Ys tienen compuestos en *heya* (*pratiprasavaheya*, *dhyānaheya*) en los que el último miembro es una forma verbal de obligación (*kṛtya*). Tales

formaciones no aparecen en el Bh excepto en la *kārikā*⁸ que, como sabemos, no menciona la autoría de Patañjali.

El tipo "cv" se representa en los Ys por las formas *vaśīkāra* y *aviṣayībhūtatva*, lo cual se evita claramente en el lenguaje del Bh.

El adjetivo *ṛtambhara* de los Ys excede el límite de la oración *saṃjñāyām* del *sūtra* de Pāṇini III.2.46.

El uso del prefijo *sa-* también está muy extendido en los Ys, y prácticamente no se encuentra en el Bh.

Algunas formas pronominales y adverbiales ofrecen cierto interés por la discriminación del autor: *sadā*, conocida por los Ys, está ausente en el Bh (si no tenemos en cuenta la cita métrica). El uso del adverbio *itaratra* tiene lugar en ambos, pero en acepciones claramente divergentes. El Bh a menudo utiliza la forma *aneka*, pero en ninguna parte el plural (*anekesām*) que se encuentra en los Ys y que los gramáticos consideran generalmente incorrecto⁹. Los Ys usan derivados como *dṛśi*, *citi*, en el sentido de sustantivos de acción "el hecho de ver, pensar": el Bh limita este modo de derivación a la designación de la raíz verbal, conforme a III.3 108 vt. 2. En su uso, *dṛśi*, por ejemplo, es la "raíz *dṛś*".

Nos hemos referido anteriormente a ciertas expresiones de los Ys, y encontramos las correspondientes más directas en los textos técnicos del budismo. No está fuera de lugar mencionar a este respecto la tríada *maitrī*, *karuṇā*, *muditā*, del *sūtra* I.33. Estos son tres elementos bien conocidos de la terminología budista: la forma *muditā*, es decir, el uso del femenino en una forma verbal en *-ta-* como sustantivo de acción es una característica del lenguaje budista que no encontraría ejemplos en la literatura clásica de tiempos anteriores.

El término *prāgbhāra* parece pertenecer igualmente a las escuelas budista y jaina, de donde pasó en una fecha tardía a los léxicos brahmánicos. Por último, *ariṣṭa*, en el sentido de "(presagios de) muerte", se empieza a utilizar en la etapa del Gṛhyasūtra-Mahābhārata, sanscritizado tal vez como *arīttha*.

⁸ F. Kielhorn, I. A., XV, p. 232 n

⁹ compárese Nāgojībh ad. Bh II.26. Durghaṭavṛ ibid, cf. también *uttareṣām* Ys "para los siguientes"

En resumen, el vocabulario de los Ys es radicalmente distinto del Bh. Las divergencias no constituyen una simple oposición entre la propiedad del estilo sūtrico y la del estilo *bhāṣya*, y aún menos (como se ha supuesto) una mera diferencia que podría existir entre un Patañjali más joven y el Patañjali más viejo. Tenemos que ver con dos autores diferentes y todo lleva a creer que transcurrió un lapso de tiempo considerable entre la fecha del Bhāṣya, que esta datado hoy casi con certeza, y la que marca el desarrollo del estilo y la dialéctica filosófica en la composición de los Yogasūtras, con algunos siglos de diferencia.